

CHIGIANA

INTERNATIONAL FESTIVAL & SUMMER ACADEMY 2023

FJALĚ 言葉 SÓZ HITZA RIJEČ PAROLA PULONG 𐌱𐌿𐌿𐌰 LA RIJEČ SLOVO 𐌲𐌿𐌿𐌰 WORD VORTO SÔMA SANA MOT WURD
PALABRA 단어 BESEDA NYA PERKATAAN WORT MO KALMA 𐌱𐌿𐌿𐌰 LO LUS SZÓ ORD OKWU KITA FOCAL TEMBUNG BÈJE SERMO
СЛОВО СЛІТА АБЕН ВОРТО САНА КУПУ 𐌱𐌿𐌿𐌰 كمة 𐌱𐌿𐌿𐌰 𐌱𐌿𐌿𐌰 MAWU SĚLOW PALAVRA CUVÂNT UFU
СЛОВО ЛЕНТСОЕ ШОКО СЛОВО БЕСЕДА БЕРЕY 𐌱𐌿𐌿𐌰 𐌱𐌿𐌿𐌰 𐌱𐌿𐌿𐌰 NENO מילה 𐌱𐌿𐌿𐌰 𐌱𐌿𐌿𐌰 SOZ IZWI WORD 𐌱𐌿𐌿𐌰 FACAL PEY
КАЛІМА САНА КУПУ KELIME FJAL 𐌱𐌿𐌿𐌰 단어 BESEDA NYA WOORD 𐌱𐌿𐌿𐌰 𐌱𐌿𐌿𐌰 SAMBO CUVÂNT SĚLOW IZWI THUMAL

PAROLA

SPECIAL EVENTS

12 LUGLIO, MERCOLEDÌ

PALAZZO CHIGI SARACINI, ORE 17.00

FIABE AFRICANE II

Spettacolo musicale per bambini e non

Compagnia Corps Rompu

DANILO FACCO luci

MARIA CLAUDIA MASSARI regia

MARIANNE LEWANDOWSKI,

MARIA CLAUDIA MASSARI voci recitanti

SILVIA BELFIORE pianoforte

ANTONIO CAGGIANO percussioni

in collaborazione con il Comune di Sinalunga

FONDAZIONE ACCADEMIA MUSICALE CHIGIANA

Consiglio di Amministrazione

Presidente

CARLO ROSSI

Vice Presidente

ANGELICA LIPPI PICCOLOMINI

Consiglieri

RICCARDO BACCHESCHI

GUIDO BURRINI

PASQUALE COLELLA ALBINO

NICOLETTA FABIO

CLAUDIO FERRARI

MARCO FORTE

ALESSANDRO GORACCI

CRISTIANO IACOPOZZI

ORSOLA MAIONE

Collegio Sindacale

MARCO BAGLIONI

STEFANO GIRALDI

ALESSANDRO LA GRECA

Direttore Artistico

NICOLA SANI

Direttore Amministrativo

ANGELO ARMIENTO

John Cage

Los Angeles 1912 - New York 1992

Dream (1948)

Joseph Hanson Kwabena Nketia

Mampong, Ghana 1921 - Acra, Ghana 2019

Volta Fantasy (1948)

Girma Yifrashewa

Addis Ababa, Etiopia 1967

The shepherd with the flute (1998)

Preludio n. 1

Godwin Sadoh

Nigeria 1965

da *Three Moonlight dances for Piano* (1990)

n.2 Dance

Improvvisazioni sonore

di Silvia Belfiore e Antonio Caggiano

"... attraverso il ritmo l'uomo partecipa alla vita dell'universo ... I popoli africani e orientali hanno in ciò una coscienza più profonda e più immediata degli europei, nei quali l'intellettualismo razionale ha condotto ad una concezione più esteriore della conoscenza. ... nulla è ancora paragonabile in musica, nel campo ritmico, alla potenza del linguaggio ritmico africano."

Giacinto Scelsi, *Evolution du rythme*, 1992

Le musiche africane giocano un ruolo di speciale rilevanza nel diversificato universo della musica contemporanea. L'interesse che possono destare è straordinario: è infatti sorprendente la vasta attenzione per la musica colta nell'Africa d'oggi quanto lo sono le immense dicotomie sussistenti tra regioni diverse del continente, tra campagna e città, tra senso collettivo e individuale, tra tradizione e modernità, tra natura e cultura.

I compositori portano sul pentagramma la loro tradizione, i loro ritmi e i loro riferimenti a situazioni da descrivere, a cerimonie, a momenti di vita e di storia. La musica d'Africa è caratterizzata da incessanti misture metriche, sincopi complesse e contrappunti ritmici.

In quest'occasione, il pianoforte si affiancherà alle percussioni, strumenti emblematici dell'immaginario subsahariano e alla recitazione di alcune tra le più suggestive fiabe africane.

Silvia Belfiore

John Cage *Dream*

Cage è uno dei compositori e “inventori musicali”, come ebbe a dire Arnold Schoenberg, suo docente di contrappunto all’Università di Los Angeles, più influenti dell’epoca moderna. Con le sue opere e la sua poetica, dedicata in gran parte alla ricerca e all’estetica del silenzio, Cage influenzò non solo musicisti ma anche scrittori, artisti, registi e in particolare ballerini. *Dream* è nata come musica per l’omonima coreografia del danzatore Merce Cunningham: Johan Cage seleziona alcuni suoni fissi per sottolineare la struttura ritmica della danza. Una parte importante della composizione è affidata alla risonanza di questi suoni scelti, che sono sostenuti dal pedale del pianoforte. Per tutto il brano si ripete una singola linea melodica, ad eccezione delle ultime battute.

Joseph Hanson Kwabena Nketia *Volta Fantasy*

J. H. Kwabena Nketia è un rinomato etnomusicologo, compositore, direttore fondatore dell'International Center for African Music and Dance ed ex Cornell Visiting Professor a Swarthmore. Nel 1967 il compositore ghanese Kwabena Nketia scrisse *Volta Fantasy* per pianoforte solo. A ispirare la composizione di questo brano è stata la danza tradizionale Agbadza, originaria della regione del Volta in Ghana, da qui il titolo.

Ciò che Kwabena Nketia chiama “African Pianism/pianismo africano” è uno stile di musica pianistica che si rifà alla musica africana per percussioni: usa motivi ritmici semplici o più complicati, motivi lirici delle canzoni tradizionali, materiali tonali o modali e ancora cadenze tipiche della musica di tradizione.

Girma Yifrashewa *The shepherd with the flute*

Pianista e compositore, Girma Yifrashewa è considerato un unicum sia nella sua terra d'origine che fuori dei confini dell'Etiopia. Ha approfondito il repertorio pianistico occidentale, applicandone formule e tecniche europee alla musica tradizionale africana. *The shepherd with the Flute* è un omaggio al compositore etiope Ashenafi Kebede, scomparso nel 1998 e autore del famoso *The shepherd Flutist*. I lavori di Girma Yifrashewa raccolti nell'album del 2014 per pianoforte solo "Love & Peace", il suo primo a essere distribuito fuori dall'Africa, sono basati su melodie popolari etiopi, rielaborate secondo tecniche compositive di matrice europea, utilizzate in modo talmente scrupoloso da rendere quasi inavvertibili gli elementi tipici dell'Africa orientale. La pastorale *The shepherd with the Flute* ad esempio è costruita su una serie di trilli affidati alla mano destra che rievocano il tradizionale strumento a fiato, ma anche le filigrane chopiniane. Nella sezione centrale non mancano i riferimenti sonori dell'estetica blues e alle influenze del nuovo continente.

Godwin Sadoh *Three Moonlight dances for Piano*

"I tre brani raccolti in Moonlight Dances / Danze al chiarore di luna sono stati composti rispettivamente nel 1984, 1990 e 1993. Le mie fonti d'ispirazione sono state le fiabe popolari della Nigeria. [...] il secondo brano, dal tempo piuttosto moderato è leggermente più complesso che nel precedente. È un brano musicale vivace, emozionante e accattivante, attraversato da ogni sorta di sfumature drammatiche rese utilizzando i registri più estremi sia alla mano destra che alla sinistra. in questa raccolta è evidente la simbologia del numero 3: i tre movimenti dell'opera composti in tre diverse tonalità distanti un intervallo di terza uno dall'altro, da Do maggiore a Mi bemolle e Sol maggiore nell'ultimo movimento."

*Prologo**
(Ekoi)

Topina va dappertutto. Si insinua nelle case dei ricchi, e visita perfino i più poveri. Di notte, coi suoi occhietti lustrati, spia il nascere delle cose segrete, e nessuna stanza del tesoro è così sicura che lei non sappia scavarsi una strada per vedere cosa c'è nascosto.

Tanto tempo fa lei intessé un bambino-racconto di tutto quello che vedeva, e a ciascuno di loro diede una veste di un colore diverso: bianca, rossa, azzurra o nera. I racconti diventarono i suoi figli e vissero in casa sua e la servirono, perché lei non aveva figli suoi.

*Davvero non intendiamo, non intendiamo davvero,
che tutto quel che stiamo per dire sia proprio vero.*

Fiabe africane, a cura di Paul Radin, traduzione di A. Motti,
Einaudi, Torino 1955

da Parte seconda *Gli animali e il loro mondo*

Il bruco e gli animali selvatici

(Masai)

da Parte quarta *L'uomo e il suo destino*

La bella ragazza senza denti

(Barenda)

da Parte prima *L'Universo e le sue origini*

L'origine della morte

(Ottentotti)

Le mie fiabe africane, Nelson Mandela, traduzione di B.

Lazzaro, Donzelli, Roma, 2004

Le parole di Sankhambi dolci come il miele

(Venda)

Fiabe del Kordofan, Leo Frobenius, traduzione di U. Colla,

Biblioteca Adelphi, 1997

La donna leone

(Giur)

Fiabe africane, a cura di Paul Radin, traduzione di A. Motti,

Einaudi, Torino 1955

da Parte prima *L'Universo e le sue origini*

Perché il sole e la luna vivono in cielo

(Efik-Ibibio)

Le mie fiabe africane, Nelson Mandela, traduzione di B.

Lazzaro, Donzelli, Roma, 2004

Mpipidi e l'albero motlopi

(Tsawana)

Maria Claudia Massari è nata a Siena nel 1961. Si è diplomata presso l'École Internationale de Mimodrame de Paris nel 1984 e l'anno seguente a l'École de l'Acteur François Florent.

Fino al 1988, anno di creazione della *Compagnia "Corps Rompu"*, ha fatto parte della Compagnia "Theatre de la Sphere" ospitata in Europa e negli Stati Uniti.

A Parigi ha insegnato alla Sorbona e al C.T.O. In Italia lavora dal 1993 in collaborazione con il Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e tecnologica e tiene seminari sul tema della gestualità nel dramma antico. Dirige laboratori teatrali per attori in Toscana e in Sicilia.

Da nove anni lavora in collaborazione con l'Abbazia di Spineto, dove la *Compagnia "Corps Rompu"* ha la sua sede di ricerca permanente. Fra le regie sono innumerevoli le creazioni, svariate le opere di A. Čechov, W. Shakespeare, Molière, Ibsen, T.M. Plauto, Euripide e singole opere tratte dalla produzione di A. Wesker, F. Wedekind, D. Loher e G. Büchner.

Silvia Belfiore pianista e musicologa, è da sempre interessata alla ricerca, alle più diverse forme di espressione e sperimentazione artistica e alle collaborazioni in diversi ambiti musicali. Ha tenuto più di 500 concerti tra Brasile, Costa d'Avorio, Etiopia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Grecia, India, Italia, Kenya, Malta, Messico, Moldavia, Perù, Polonia, Portogallo, Romania, Sardegna, Spagna, Sud Africa, Svizzera, Tanzania, Togo, Ungheria, USA, Vietnam. Dopo il diploma in pianoforte e la laurea in Discipline della Musica, ha seguito vari corsi di perfezionamento e i "Ferienkurse für neue Musik" di Darmstadt. Numerosi compositori le hanno dedicato proprie opere. Ha svolto lavoro di ricerca e censimento di beni musicali. Ha insegnato pianoforte e storia della musica in Italia e in Portogallo, è stata docente di pianoforte presso il Conservatorio di Pavia e attualmente insegna al Conservatorio di Cagliari. Ha registrato per televisioni e radio in Brasile, Germania, Italia e Moldavia. Ha inciso 23 CD per pianoforte solo e in formazioni cameristiche.

Antonio Caggiano formatosi come percussionista al Conservatorio dell'Aquila e come compositore al Conservatorio di Santa Cecilia di Roma, nel 1987 ha dato vita con Gianluca Ruggeri all'Ensemble Ars Ludi con cui partecipa a importanti festival e rassegne nazionali e internazionali, intrecciando rapporti di collaborazione con alcuni fra i maggiori compositori contemporanei quali S. Reich, G. Battistelli, A. Part, G. Bryars. Nel 2022 l'Ensemble ha ottenuto il Leone D'argento alla Biennale Musica di Venezia.

Attivo come timpanista e percussionista nelle maggiori istituzioni lirico-sinfoniche italiane ha collaborato con importanti direttori quali L. Bernstein, G. Sinopoli, L. Maazel, D. Gatti, W. Sawallisch, M.W. Chung. Ha lavorato con diverse generazioni di compositori internazionali contribuendo attivamente alla creazione di un nuovo repertorio per percussioni. Collabora in qualità di solista con prestigiosi Ensemble ed è docente di strumenti a percussione presso il Conservatorio di Santa Cecilia di Roma. Scrive musiche per il teatro, la danza e collabora spesso con visual artists.

Ha tenuto corsi al Cantiere Internazionale d'arte di Montepulciano, alla Sibelius Academy di Helsinki e seminari e stages in varie parti del mondo. È il primo docente di strumenti a percussione presso l'Accademia Chigiana dal 2015.

La **Compagnia Corps Rompu**, diretta da Maria Claudia Massari, è nata a Parigi nel 1988.

Dal 1993 lavora in Italia in collaborazione con il Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica ad un progetto sulla gestualità nel dramma antico. Nel 1995 la Compagnia apre un centro di ricerca e formazione teatrale presso l'Abbazia di Spineto (Sarteano - Siena) ed è qui che gli attori di Corps Rompu si ritrovano, provano gli spettacoli e vengono organizzati stages di perfezionamento per attori e

tecnici dello spettacolo, tenuti da maestri di fama internazionale come Marcel Marceau, Andrea Zanzotto, Julie Stanzak, Ermanno Olmi, Gabriella Bartolomei.

Inoltre, gli ateliers di formazione per attori diretti da Maria Claudia Massari sono diventati nel corso degli anni un "vivaio" di nuovi talenti. Tra questi, alcuni giovani attori lavorano oggi nella compagnia, altri sotto la direzione di Ronconi, Castri o Cobelli.

Da sempre *Corps Rompu* mette l'accento sulla produzione sperimentale con un gruppo europeo di artisti e tecnici di alto livello, mossi dalla stessa esigenza di qualità e di ricerca: Maurizio Ben Omar e Walter Prati per le musiche originali, Marco Borgogni per le scene, Beatrice Giannini e Sibille Ulsammer per i costumi, Danilo Facco per il disegno luci e Serge Lewandowski per il suono.

FONDAZIONE ACCADEMIA MUSICALE CHIGIANA

STAFF

Assistente del Direttore Amministrativo

LUIGI SANI

Assistente del Direttore Artistico

ANNA PASSARINI

Collaboratore del Direttore artistico e responsabile progetti culturali

STEFANO JACOVIELLO

Segreteria Artistica

BARBARA VALDAMBRINI

LARA PETRINI

Segreteria Allievi

MIRIAM PIZZI

BARBARA TICCI

Biblioteca e Archivio

CESARE MANCINI

ANNA NOCENTINI

Referente della collezione Chigi Saracini

LAURA BONELLI

Dean del Chigiana Global Academy

ANTONIO ARTESE

Web design e comunicazione

SAMANTHA STOUT

LUIGI CASOLINO

Grafica e social media

LAURA TASSI

Segreteria Amministrativa

MARIA ROSARIA COPPOLA

MONICA FALCIANI

Ufficio Contabilità e Finanza

ELINA PIERULIVO

ELISABETTA GERMONDARI

GIULIETTA CIANI

Portineria e servizio d'ordine

LUCA CECCARELLI

GIANLUCA SARRI

Biglietteria e visite guidate

MARTINA DEI

CHIGIANA INTERNATIONAL FESTIVAL & SUMMER ACADEMY

Direttore tecnico

MICHELE FORNI

Tecnico luci

PIER MARCO LUNGI

Macchinista

CLAUDIO SIGNORINI

Assistenti di produzione

MARIA LAURA DEPONTE

LUCA DI GIULIO

Assistente tecnico audio

MATTIA CELLA

Ufficio Stampa

NICOLETTA TASSAN SOLET

PAOLO ANDREATTA

Assistenti Comunicazione e media

GIOVANNI VAI

JOAQUIN FRECCIA

con il contributo e il sostegno di



e con il contributo di
Enegan
Assoservizi

media partners



in collaborazione con



Comune di Sovicille



Comune di Castellina
in Chianti



Comune di
Sinalunga



Comune di
San Gimignano



Comune di
Rapolano Terme



Comune di
Colle val d'Elsa



Comune di
Castelnuovo
Berardenga



Comune di
Radicondoli



radioarte

inner room
of visual art



WWW.CHIGIANA.ORG

